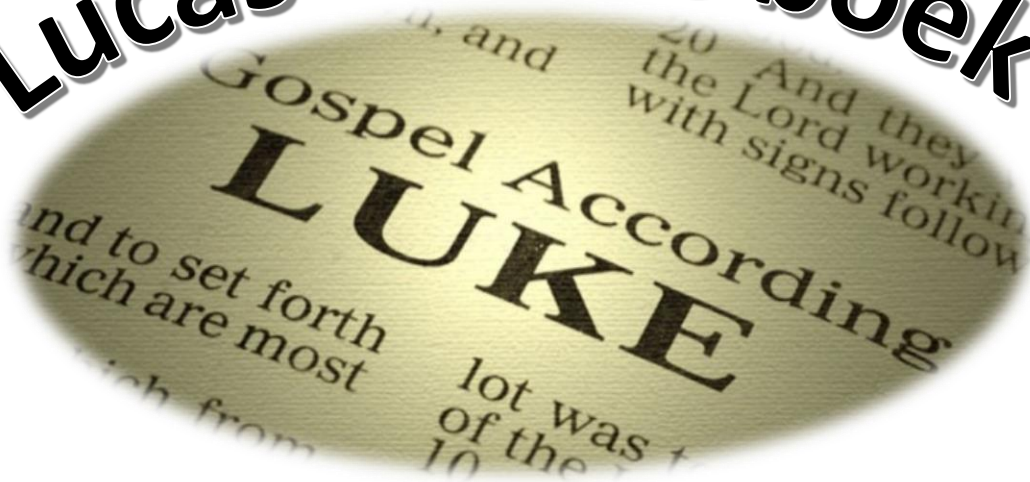


Lucas' eerste boek



deel 20

het geloof van de hoofdman

Lucas 7:1-10

18 september 2020
Katwijk

inleiding...

- in hoofdstuk 7:1-10: de geschiedenis van 'de hoofdman te Kapernaüm;
- het is dezelfde geschiedenis als die we vinden in **Matteüs 8:5-13**
 - overeenkomsten in beschrijving:
 - zelfde context, plaats, hoofdpersoon, aanleiding, thema van uitzonderlijk geloof
 - verschillen in beschrijving:
 - vooral: in Matteüs lezen we niet dat de hoofdman zich laat vertegenwoordigen.

structuur van 'de hoofdman van Kapernaüm

- 1,2 de slaaf sterft
- 3 de hoofdman hoort
- 4,5 men prijst de hoofdman
- 6-8 hoofdman toont geloof
- 9 de Heer hoort
- 9 de Heer prijst de hoofdman
- 10 de slaaf is genezen

structuur van 'de hoofdman van Kapernaüm

- 1,2 de slaaf sterft
- 3 de hoofdman hoort
- 4,5 men prijst de hoofdman
- 6-8 hoofdman toont geloof
- 9 de Heer hoort
- 9 de Heer prijst de hoofdman
- 10 de slaaf is genezen

structuur van 'de hoofdman van Kapernaüm

- 1,2 de slaaf sterft
- 3 de hoofdman hoort
- 4,5 men prijst de hoofdman
- 6-8 | hoofdman toont geloof
- 9 de Heer hoort
- 9 de Heer prijst de hoofdman
- 10 de slaaf is genezen

Lucas 7

¹ Aangezien hij al zijn uitspraken voleindigd had ten aanhoren van het volk, ging hij Kapernaüm binnen.

dit is 'de bergrede'

ΕΠΕΙΔΗ	ΕΠΛΗΡΩCΕΝ	ΠΑΝΤΑ	ΤΑ	ΡΗΜΑΤΑ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙC	ΤΑC
omdat-namelijk	hij-maakt-compleet	alle	de	uitspraken	van-hem	tot-in	de
Nadat	Hij... ..voleindigd had	al	_	woorden	zijn	ten	_

ΑΚΟΑC	ΤΟΥ	ΛΑΟΥ	ΕΙCΗΛΘΕΝ	ΕΙC	ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ
gehoorgangen	van-het	volk	hij-kwam-binnen	tot-in	Kapernaüm
aanhoren	van het	volk	ging Hij... ..binnen	_	Kafarnaüm

Lucas 7

¹ Aangezien hij al zijn uitspraken voleindigd had ten aanhoren van het volk, ging hij Kapernaüm binnen.

*hoewel de rede gericht is aan de discipelen
6:20*

ΕΠΕΙΔΗ	ΕΠΛΗΡΩCΕΝ	ΠΑΝΤΑ	ΤΑ	ΡΗΜΑΤΑ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙC	ΤΑC
omdat-namelijk	hij-maakt-compleet	alle	de	uitspraken	van-hem	tot-in	de
Nadat	Hij... ..voleindigd had	al	_	woorden	zijn	ten	_

ΑΚΟΑC	ΤΟΥ	ΛΑΟΥ	ΕΙCΗΛΘΕΝ	ΕΙC	ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ
gehoorgangen	van-het	volk	hij-kwam-binnen	tot-in	Kapernaüm
aanhoren	van het	volk	ging Hij... ..binnen	_	Kafarnaüm

Lucas 7

¹ Aangezien hij al zijn uitspraken voleindigd had ten aanhoren van het volk, ging hij Kapernaüm binnen.

waar hij woonde:
Mat.4:13; Joh.2:12

ΕΠΕΙΔΗ	ΕΠΛΗΡΩCΕΝ	ΠΑΝΤΑ	ΤΑ	ΡΗΜΑΤΑ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙC	ΤΑC
omdat-namelijk	hij-maakt-compleet	alle	de	uitspraken	van-hem	tot-in	de
Nadat	Hij... ..voleindigd had	al	_	woorden	zijn	ten	_

ΑΚΟΑC	ΤΟΥ	ΛΑΟΥ	ΕΙCΗΛΘΕΝ	ΕΙC	ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ
gehoorgangen	van-het	volk	hij-kwam-binnen	tot-in	Kapernaüm
aanhoren	van het	volk	ging Hij... ..binnen	_	Kafarnaüm

Lucas 7

² En een zekere slaaf van een hoofdman over honderd, die door hem gewaardeerd werd, lag op sterven.

in het latijn: een centurio, dit is een officier in het Romeinse leger

ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΥ

van-hoofdman-over-honderd

van een hoofdman

ΔΕ

echter

nu

ΤΙΝΟΣ

een-zekere

Een

ΔΟΥΛΟΣ

slaaf

slaaf

ΚΑΚΩΣ

kwaal

ernstig ongesteld

ΕΧΩΝ

hebbende

was

ΗΜΕΛΛΕΝ

-(hij)-stond-op-het-punt

en lag op

ΤΕΛΕΥΤΑΝ

te-overlijden

sterven

ΟC ΗΝ

die -(hij)-was

die _

ΑΥΤΩ

aan-hem

deze

ΕΝΤΙΜΟC

in-ere-gehouden

op hoge prijs stelde

Lucas 7

2 En een zekere slaaf
van een hoofdman over honderd,
die door hem gewaardeerd werd,
lag op sterven.

*in Mat.8:6:
verlamd, met hevige pijn*

ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΥ

van-hoofdman-over-honderd

van een hoofdman

ΔΕ

echter

nu

ΤΙΝΟΣ

een-zekere

Een

ΔΟΥΛΟΣ

slaaf

slaaf

ΚΑΚΩΣ

kwaal

ernstig ongesteld

ΕΧΩΝ

hebbende

was

ΗΜΕΛΛΕΝ

-(hij)-stond-op-het-punt

en lag op

ΤΕΛΕΥΤΑΝ

te-overlijden

sterven

ΟC ΗΝ

die -(hij)-was

die _

ΑΥΤΩ

aan-hem

deze

ΕΝΤΙΜΟC

in-ere-gehouden

op hoge prijs stelde

Lucas 7

³ Toen hij nu omtrent Jezus hoorde, vaardigde hij senioren van de Joden af, hem vragend te komen om zijn slaaf te redden.

lett. ouderen (mannelijk)

ΑΚΟΥΣΑΣ	ΔΕ	ΠΕΡΙ	ΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΝ
horende	echter	aangaande	de	Jezus	hij-vaardigt-af	naar-toe	hem
hij... ..hoorde	Toen	van	_	Jezus	zond hij	tot	Hem

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΥΣ	ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ	ΕΡΩΤΩΝ	ΑΥΤΟΝ
oudsten	van-de	Joden	vragende	hem
enige oudsten	der	Joden	met het verzoek	_

Lucas 7

³ Toen hij nu omtrent Jezus hoorde, vaardigde hij senioren van de Joden af, hem vragend te komen om zijn slaaf te redden.

lett. doorheen-redden

ΕΡΩΤΩΝ	ΑΥΤΟΝ	ΟΠΩΣ	ΕΛΘΩΝ
vragende	hem	zo-dat	komende
met het verzoek	_	_	te komen

ΔΙΑΣΩΧ	ΤΟΝ	ΔΟΥΛΟΝ	ΑΥΤΟΥ
dat-hij-zal-behouden	de	slaaf	van-hem
en... ..in het leven te houden	_	slaaf	zijn

Lucas 7

4 Zij dan kwamen bij Jezus aan
en riepen hem ijverig op
en zeiden dat hij het het waard was
dat voor hem te doen,

ΟΙ	ΔΕ	ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΙ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΙΗΣΟΥΝ
degenen	echter	↓aankomende~	naar-toe	de	Jezus
Zij	dan	kwamen	tot	_	Jezus

ΠΑΡΕΚΑΛΟΥΝ	ΑΥΤΟΝ	ΣΠΟΥΔΑΙΩΣ	ΛΕΓΟΝΤΕΣ
~(zij)-riepen-op	hem	op-ijverige-wijze	↓zeggende
en drongen... ..aan	bij Hem	zeer	zeiden zij

Lucas 7

4 Zij dan kwamen bij Jezus aan
en riepen hem ijverig op
en zeiden dat hij het het waard was
dat voor hem te doen,

de reden volgt in vers 5...

ΛΕΓΟΝΤΕΣ	ΟΤΙ	ΔΣΙΟC	ΕCΤΙΝ	Ω	ΠΑΡΕΞΗ	ΤΟΥΤΟ
zeggende	dat	waardig	hij-is	aan-wie	dat-hij-zal-verschaffen	dit
zeiden zij	want	waard	hij is	voor hem	dat Gij... ...doet	dit

Lucas 7

5 want hij heeft onze natie lief
en bouwde onze synagoge.

*geen Jood maar iemand die
kennelijk GOD vreesde*

ΑΓΑΠΑ	ΓΑΡ	ΤΟ	ΕΘΝΟΣ	ΗΜΩΝ
hij-heeft-lief	want	de	natie	van-ons
hij heeft... ..lief	want	_	volk	ons

ΚΑΙ	ΤΗΝ	ΣΥΝΑΓΩΓΗΝ	ΑΥΤΟΣ	ΩΚΟΔΟΜΗΣΕΝ	ΗΜΙΝ
en	de	synagoge	hij	-(hij)-bouwt	voor-ons
en	onze	synagoge	hij	heeft... ..gebouwd	_



restanten van een synagoge in Kapernaüm,
uit de 4e eeuw, gebouwd op de fundamenteën
van een synagoge uit de 1e eeuw

Lucas 7

⁶ En Jezus ging met hen mee.
En toen hij niet ver meer van het huis was...

Ο	ΔΕ	ΙΗΣΟΥΣ	ΕΠΟΡΕΥΕΤΟ	ΣΥΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΗΔΗ	ΔΕ	ΑΥΤΟΥ	ΟΥ	ΜΑΚΡΑΝ
de	echter	Jezus	~(hij)-ging~	samen	met-hen	reeds	echter	van-hem	niet	ver-weg
_	En	Jezus	ging	mede	met hen	meer	Toen	Hij	niet	ver

ΑΠΕΧΟΝΤΟΣ	ΑΠΟ	ΤΗΣ	ΟΙΚΙΑΣ	ΕΠΕΜΥΕΝ	ΦΙΛΟΥΣ	Ο
!weg-zijnde	van-af	het	woonhuis	~(hij)-zendt	vrienden	de
was	van	het	huis	zond	vrienden	de

Lucas 7

⁶ ... zond de hoofdman over honderd vrienden...
die tot hem zeiden...

ΕΠΕΜΥΕΝ	ΦΙΛΟΥΣ	Ο	ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΗΣ	ΛΕΓΩΝ	ΑΥΤΩ
(hij)-zendt	vrienden	de	hoofdman-over-honderd	zeggende	tot-hem
zond	vrienden	de	hoofdman	om... ..te zeggen	tot Hem

Lucas 7

⁶ ... Heer, doe geen moeite
want ik ben niet toereikend
dat U onder mijn dak zou binnenkomen.

*1e persoon enkelvoud:
ze spreken namens de hoofdman*

KYPIE	MH	CKYΛΛOY	OY	ΓAP	IKANOC	EIMI	INA	YTO	THN	CTEΓHN
Heer!	toch-niet	vermoei-je~!	niet	want	toereikend	ik-ben	opdat	onder	het	dak
Here	geen	doe... ..moeite	niet	want	waard	ik ben	dat	onder	_	dak

MOY	EICEΛΘHC
van-mij	dat-jij-binnen-komt
mijn	Gij... ..komt

Lucas 7

6 ... Heer, doe geen moeite
want ik ben niet toereikend
dat U onder mijn dak zou binnenkomen.

*mede omdat hij wist dat hij als
'goi' geen aanspraken kon maken*

KYPIE	MH	CKYΛΛOY	OY	ΓAP	IKANOC	EIMI	INA	YTO	THN	CTEΓHN
Heer!	toch-niet	vermoei-je~!	niet	want	toereikend	ik-ben	opdat	onder	het	dak
Here	geen	doe... ..moeite	niet	want	waard	ik ben	dat	onder	_	dak

MOY	EICEΛΘHC
van-mij	dat-jij-binnen-komt
mijn	Gij... ..komt

Lucas 7

7 Daarom acht ik mezelf ook niet waardig
naar u te komen,
maar zeg een woord
en mijn jongen zal worden genezen.

vandaar dat hij twee keer anderen zend

ΔΙΟ	ΟΥΔΕ	ΕΜΑΥΤΟΝ	ΗΣΙΩΣΑ	ΠΡΟΣ	ΣΕ	ΕΛΘΕΙΝ	ΑΛΛ
daarom	ook-niet	mijzelf	ik-acht-waardig	naar-toe	jou	te-komen	maar
daarom	ook... ..niet	mijzelf	heb ik... ..waardig geacht	tot	U	te komen	maar

ΕΙΠΕ	ΛΟΓΩ	ΚΑΙ	ΙΑΘΗΤΩ	Ο	ΠΑΙΣ	ΜΟΥ
zeg!	in-woord	en	laat-hem-gezond-gemaakt-woorden!	de	jongen	van-mij
spreek... ..slechts	een woord	en	moet herstellen	_	knecht	mijn

Lucas 7

7 Daarom acht ik mezelf ook niet waardig naar u te komen, maar zeg een woord en mijn jongen zal worden genezen.

presentie of aanraking waren niet nodig: Jezus' woord zou al voldoende zijn!

ΔΙΟ	ΟΥΔΕ	ΕΜΑΥΤΟΝ	ΗΣΙΩΣΑ	ΠΡΟΣ	ΣΕ	ΕΛΘΕΙΝ	ΑΛΛ
daarom	ook-niet	mijzelf	ik-acht-waardig	naar-toe	jou	te-komen	maar
daarom	ook... ..niet	mijzelf	heb ik... ..waardig geacht	tot	U	te komen	maar

ΕΙΠΕ	ΛΟΓΩ	ΚΑΙ	ΙΑΘΗΤΩ	Ο	ΠΑΙΣ	ΜΟΥ
zeg!	in-woord	en	laat-hem-gezond-gemaakt-worden!	de	jongen	van-mij
spreek... ..slechts	een woord	en	moet herstellen	_	knecht	mijn

Lucas 7

8 Want ook ik ben een mens die onder volmacht gezet is, met soldaten onder mij...

= autoriteit die je wordt verleend

ΚΑΙ	ΓΑΡ	ΕΓΩ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΕΙΜΙ	ΥΠΟ	ΕΞΟΥΣΙΑΝ
ook	want	ik	mens	(ik)-ben	onder	autoriteit
_	Want	ik	zelf	neem... ..in	(1/2) ondergeschikte	(2/2)

ΤΑΧΘΕΝΟΝ	ΕΧΩΝ	ΥΠ	ΕΜΑΥΤΟΝ	ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΣ
verordend-wordende~	hebbende	onder	mijzelf	soldaten
een... ..plaats	met	onder	mij	soldaten

Lucas 7

⁸ ... en ik zeg tot deze: ga! en hij gaat!
En tot een andere: komt! en hij komt
en tot mijn slaaf: doe dit! en hij doet het.

ΚΑΙ	ΛΕΓΩ	ΤΟΥΤΩ	ΠΟΡΕΥΘΗΤΙ	ΚΑΙ	ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ	ΚΑΙ	ΔΑΛΩ	ΕΡΧΟΥ	ΚΑΙ
en	ik-zeg	tot-deze	ga!	en	hij-gaat~	en	tot-andere	kom~!	en
en	ik zeg	tot de een	Ga heen	en	hij gaat heen	en	tot een ander	Kom	en

ΕΡΧΕΤΑΙ	ΚΑΙ	ΤΩ	ΔΟΥΛΩ	ΜΟΥ	ΠΟΙΗCΟΝ	ΤΟΥΤΟ	ΚΑΙ	ΠΟΙΕΙ
hij-komt~	en	tot-de	slaaf	van-mij	-doe!	dit	en	hij-doet
hij komt	en	tot	slaaf	mijn	Doe	dit	en	hij doet het

Lucas 7

⁹ Toen Jezus deze dingen hoorde,
verwonderde hij zich over hem
en keerde zich om
tot de schare die hem volgde
en hij zei...

*om hen opmerkzaam te maken
waarover hij zich verwonderde*

ΑΚΟΥΣΑΣ	ΔΕ	ΤΑΥΤΑ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΕΘΑΥΜΑCΕΝ	ΑΥΤΟΝ	ΚΑΙ
horende	echter	deze-dingen	de	Jezus	-(hij)-verwondert-zich	hem	en
hoorde	Toen	dit	_	Jezus	verwonderde Hij Zich	over hem	en

ΣΤΡΑΦΕΙC	ΤΩ	ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΙ	ΑΥΤΩ	ΟΧΛΩ	ΕΙΠΕΝ
zich-kerende	tot-de	volgende	hem	verzamelde-mensenmassa	hij-zei
Zich kerende	tot de	die... ...volgde	Hem	schare	sprak Hij

Lucas 7

⁹ ... ik zeg jullie,
zelfs in Israël vond ik niet zoveel geloof!

2x in de evangeliën: veel/groot geloof:

- Mat.15:28: de Kananese vrouw
- ❑ de één een militair met aanzien,
de ander een meelijwekkende vrouw
- ❑ maar in beide gevallen: 'heidense' mensen
- ❑ ze waren niet bezig met 'werken' maar
leefden bij wat bij de Héér mogelijk is! >

ΛΕΓΩ	ΥΜΙΝ	ΟΥΔΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΙΣΡΑΗΛ	ΤΟΣΟΥΤΗΝ	ΠΙΣΤΙΝ
ik-zeg	tot-jullie	zelfs-niet	in	het	Israël	zó-veel	geloof
Ik zeg	u	zelfs... ..niet	in	_	Israël	zó groot	een... ..geloof

ΕΥΡΟΝ

ik-vond

heb Ik... ..gevonden

Paulus in Romeinen 9

³⁰ Wat zullen wij dan uitspreken?

Dat natiën, geen rechtvaardigheid najagend,
rechtvaardigheid begrepen.

Rechtvaardigheid echter die vanuit geloof is.

³¹ Israël echter,

najagende een wet van rechtvaardigheid,
is aan de wet niet toe gekomen.

³² Vanwege wat?

Omdat het niet uitgaat van geloof,
maar als vanuit werken,
stoten zij zich aan de steen van de aanstoot.

Lucas 7

¹⁰ En zij die gezonden waren,
keerden terug naar het huis
en zij vonden de slaaf gezond.

zoals ook in Mat.15:28 waar de
dochter van de Kananese vrouw
genezen was, enkel door een woord

ΚΑΙ	ΥΠΟστΡΕΨΑΝΤΕς	ΕΙς	ΤΟΝ	ΟΙΚΟΝ	ΟΙ	ΠΕΜΦΘΕΝΤΕς	ΕΥΡΟΝ
en	terugkerende	tot-in	het	huis	degenen	gezonden-wordende	-(zij)-vonden
En	toen... ..terugkwamen	in	het	huis	zij, die	gezonden waren	vonden zij

ΤΟΝ	ΔΟΥΛΟΝ	ΥΓΙΑΙΝΟΝΤΑ
de	slaaf	gezond-zijnde
de	slaaf	gezond